

# EDICIÓN CRÍTICA DE TEXTOS LITERARIOS

Curso 2016/2017

(Código: 24413184)

## 1. PRESENTACIÓN

¿Qué es un texto? ¿Cómo podemos entender su génesis, elaboración y transmisión? La edición crítica de textos es una herramienta fundamental para poder responder a estas cuestiones, y constituye el tema central de esta asignatura, que es de carácter optativo, tiene asignados 5 créditos ECTS y se imparte en español en el segundo cuatrimestre del curso.

El objetivo primordial de la asignatura es proporcionar una base sólida a los estudiantes para adentrarse en el manejo avanzado de ediciones de textos literarios de diversas épocas con las técnicas y nociones propias de la crítica textual. A tal fin en la asignatura se conjugan dos vertientes:

a) Teórica, orientada a la adquisición por parte del estudiante de formación avanzada en la edición crítica de textos y los problemas que suscita, atendiendo tanto a las concepciones clásicas como a las propuestas recientes y las aportaciones de las TIC.

b) Práctica, destinada a que el estudiante profundice en el análisis y comprensión de las ediciones críticas de textos a partir de ejemplos concretos así como en las técnicas de elaboración de ediciones.

El propósito último de la asignatura es, en definitiva, conseguir que los estudiantes se adentren en otra forma de entender y leer los textos, incorporando una actitud crítica sobre su proceso de elaboración, transmisión y recepción.

Veamos un ejemplo de la complejidad que entraña la edición de textos: En 1922 T.S. Eliot envió el borrador de *The Waste Land* a Ezra Pound, quien le devolvió el texto con sus correcciones, sobre las cuales aquel llevó a término su poemario. Pues bien, la identificación y análisis de los diferentes estados de la obra del poeta americano constituye uno de los propósitos de la crítica textual, concretamente de lo que se denomina crítica genética.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN

La asignatura *Edición crítica de textos literarios* permitirá a los estudiantes desarrollar las competencias generales de la titulación para que sean capaces de:

- Manejar con soltura la terminología, los principios formales y las corrientes teórico críticas pertinentes para la realización de trabajos de investigación sobre la literatura y la cultura y su proyección social en el ámbito anglófono.
- Recabar, seleccionar y tratar adecuadamente la documentación relevante, en distintos soportes, relacionada con el ámbito temático del Máster.

Junto a estas competencias, al superar esta asignatura el alumno será capaz de desarrollar competencias específicas que le permitan:

- Seleccionar y justificar adecuadamente la metodología y el marco teórico que se van a emplear en el desarrollo de un trabajo de investigación, de acuerdo con su naturaleza y en el marco correspondiente a los estudios de este Máster.

- Planificar y diseñar un proyecto de investigación sobre algún aspecto de una de las materias del Máster, con arreglo a una lógica expositiva que tenga en cuenta los componentes de su estructura, la viabilidad de los objetivos, las fases de su desarrollo, las conclusiones y la difusión de los resultados.

Esta asignatura, a pesar de su carácter optativo, tiene un papel destacado en el contexto del programa de estudios del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social, pues suministra a los estudiantes un enfoque de los textos que les permite enriquecer sustancialmente su manera de leer e interpretar las obras literarias, al poder disponer de las herramientas y los métodos de la crítica de textos que potencian las posibilidades de análisis tanto de la literatura como de la historia y de las construcciones mediadas por el individuo y la sociedad y respondiendo a unos determinados intereses políticos, ideológicos y socio-culturales.

Así mismo esta asignatura fomenta el espíritu crítico y desarrolla habilidades sustanciales a algunas de las labores profesionales asociadas a este máster, como editor de textos, crítico literario, docente, asesor cultural, o traductor.

Por otro lado, *Edición crítica de textos literarios* tiene un enfoque interdisciplinar, habida cuenta de que en ella se manejarán conceptos y herramientas propios de la edición y crítica de textos en relación con otras disciplinas estrechamente vinculadas con otras asignaturas del Máster, como *Literatura e Historia* y *El Texto Literario: Método de Análisis y su Praxis y Análisis del Discurso*, complementando la formación del estudiante en las distintas perspectivas de análisis de las obras literarias y sus implicaciones discursivas, culturales e ideológicas con el fin de profundizar en la proyección social, a distintos niveles, de las obras literarias.

Así pues, mediante este entramado de conexiones, esta asignatura responde a un nivel avanzado dentro del Máster en su conjunto tanto en el nivel del lenguaje requerido para seguir la asignatura como en el rendimiento que ha de demostrar el estudiante para superarla.

### 3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Aunque no existen requisitos previos para cursar esta asignatura, sería conveniente que el estudiante tenga un conocimiento sólido de la tradición literaria anglosajona. Asimismo, el estudiante se verá beneficiado si ya conoce a alguno de los autores concretos que se van a tratar y el contexto en el que se desarrolla su obra.

### 4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Como consecuencia de la adquisición de las diversas competencias establecidas, los estudiantes que cursen esta asignatura habrán obtenido los siguientes resultados, además de los comunes para todos indicados en el documento de la descripción del plan de estudios:

1. Interpretar y analizar en profundidad una edición crítica.
2. Manejar e interpretar adecuadamente las diversas modalidades de ediciones de textos literarios.
3. Analizar críticamente las variantes textuales de una edición en el contexto de la transmisión del mismo y del entorno de la cultura de la época.
4. Gestionar críticamente datos e información relevante sobre la edición y crítica de textos, incorporando las aportaciones de las TIC.
5. Disponer de los recursos y fundamentos suficientes para acometer una investigación

avanzada en crítica y edición de textos.

## 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Con el fin de alcanzar los objetivos de aprendizaje propuestos, los contenidos de la asignatura se articulan en cuatro módulos:

1. Fundamentos y métodos avanzados de la crítica de textos.
2. Testimonios manuscritos e impresos. Tipología de ediciones y análisis de variantes.
3. La edición y crítica de textos medievales y renacentistas.
4. La edición y crítica de textos modernos y contemporáneos.

## 6. EQUIPO DOCENTE

- [ANTONIO MORENO HERNANDEZ](#)

## 7. METODOLOGÍA

El enfoque de esta asignatura conjuga diversas modalidades de aproximación metodológica a los contenidos:

1) Métodos deductivos, basados en la asimilación de conceptos y herramientas de la crítica y edición de textos que, a partir de su comprensión, se proyectan sobre ejemplos en ediciones de textos literarios de diversos períodos.

2) Métodos inductivos, apoyados en la lectura de obras concretas, donde se adviertan los problemas relacionados con la crítica y edición de textos, cuyo análisis permite extraer hipótesis de trabajo que pueden convertirse en principios generales aplicables a otros contextos.

La interrelación entre la asimilación teórica de nociones y herramientas fundamentales de la crítica de textos y el manejo directo de ejemplos y casos concretos es la clave desde la que se plantea el aprendizaje en esta asignatura.

La metodología general que se va a seguir se detalla en los siguientes puntos:

-Utilización de la metodología a distancia a través de la plataforma virtual de los Másteres de la UNED.

-Metodología docente guiada por unos principios de crítica constructiva, de respeto mutuo, de respeto de la pluralidad de opiniones, de la búsqueda y consecución de un grado óptimo de resultados y de la estricta observancia de la ética académica.

-Oferta de material docente escrito orientado a la impartición de docencia a distancia consistente en: a) Guía de Estudio, disponible en el curso virtual, b) materiales gratuitos o libres de regalías y derechos de autor o de dominio público; c) enlaces a artículos científicos, libros y material relevante asequible en internet de forma legal y, sobre todo, recursos tales como bases de datos y bibliográficas (MLA, JSTOR, PCI, LION, etc.) disponibles a través de la Biblioteca de la UNED para todos los integrantes de la comunidad docente y discente.

-Oferta de materiales audiovisuales disponibles en el curso virtual, o asequibles mediante enlaces a contenidos de internet, radio y TV.

-Orientación en el proceso de enseñanza-aprendizaje sobre el ritmo de trabajo

adecuado para que el seguimiento de la asignatura sea lo más regular y constante, posible a través de los foros generales del curso virtual y del contacto personal mediante el correo electrónico.

-Desarrollo de estrategias de autogestión del aprendizaje que se presentarán en la Guía de Estudio 2. Plan de trabajo y orientaciones para su desarrollo y, de forma complementaria, en las actividades individuales de autoevaluación, en su caso, dirigidas al desarrollo y maduración de una conciencia autocrítica en relación al autoaprendizaje, al crecimiento en capacidad investigadora y a la optimización del tiempo de estudio, que se fomentará a través del diseño de un cronograma de las actividades necesarias para llevar a cabo la asimilación de conocimientos y la realización de los trabajos de investigación propuestos.

-Interacción fluida a través de los foros de debate virtual entre las partes intervinientes en el proceso de enseñanza-aprendizaje (Equipo Docente y estudiantes) de forma que cada estudiante desarrolle las competencias y los resultados propuestos y comprenda que forma parte de una comunidad de personas que aprenden unas con otras.

-Indicaciones sobre cómo examinar los posibles marcos teóricos que puedan sustentar la investigación sobre el tema propuesto y justificar la decisión tomada.

Las actividades formativas que se proponen en esta asignatura sirven para propiciar la formación que conduzca a la adquisición de las competencias y de los resultados de aprendizaje propios de la misma. En esta asignatura se proponen dos tipos de actividades formativas:

1. Actividades de contenido teórico, consistentes en la lectura y análisis crítico de una selección de materiales que proporcionan las bases avanzadas, tanto conceptuales como metodológicas, para el entendimiento de la crítica textual y la edición de textos literarios.
2. Actividades de carácter práctico, basadas en el examen crítico de diversos supuestos y casos concretos relacionados con la trasmisión y edición de textos, así como con el manejo e interpretación de las diversas modalidades de edición de textos literarios de diversos períodos.

A continuación se indica en detalle la distribución temporal y en créditos de las actividades formativas de la asignatura:

- 1) Lectura atenta y secuenciada de las orientaciones en las Guías de Estudio sobre el estudio de los contenidos teóricos y la realización de las actividades prácticas; Lectura, análisis y estudio autónomos y reflexivos de los materiales impresos recomendados y complementarios; e Interacción con el equipo docente para posibles soluciones de dudas de contenido teórico y práctico bien por vía informática o telefónica o a través del curso virtual en los espacios acotados para ello en los foros de las asignaturas: (30%, 37,5 horas / 1,5 créditos).
- 2) Debate en el foro sobre aspectos temáticos y críticos importantes de la asignatura incidiendo en la vertiente de su proyección social y cultural y alentando a la participación e interactividad del alumnado (10%: 12,5 horas / 0,5 créditos).
- 3) Búsqueda y selección de materiales de información, consulta y crítica a partir de la bibliografía recomendada, utilizando las herramientas tecnológicas y los recursos propios de la universidad a disposición de cada estudiante y comentario y discusión de los mismos en el foro virtual de la asignatura (10%: 12.5 horas / 0,5 créditos).
- 4) Realización de la Prueba de Evaluación Continua (20%: 25 horas / 1 crédito).
- 5) Trabajo final de la asignatura: (30%: 37.5 horas / 1,5 créditos).

## 8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

1. Aproximación a la crítica y edición de textos:

- Tanselle, G. Th. (2001), "Textual Criticism at the Millennium", *Studies in Bibliography*, 54, pp. 1-81

- Fischer, F. (2012), "All texts are equal, but... Textual Plurality and the Critical Text in Digital Scholarly Editions", *Variants: the Journal of the European Society for Textual Scholarship*, *Variants* 10, pp. 77-92.

- Wim Van Mierlo, W. (2013), "Reflections on Textual Editing in the Time of the History of the Book", *Variants* 10, pp. 133-161.

- Plataforma digital de Text Encoding Initiative (TEI): Electronic Textual Editing: Annotated Bibliography: Key Works in the Theory of Textual Editing

2. Testimonios manuscritos e impresos y tipología de ediciones:

Recursos digitales:

- Stephen R. Reimer, *Manuscript Studies Medieval and Early Modern*

- *Palaeography: reading old handwriting 1500 – 1800.*

- *Medieval Writing* (John Tillotson - Dianne Tillotson)

- *The Digital Scriptorium* (The University of California Berkeley Library)

3. Edición de textos medievales y renacentistas

The Canterbury Tales

Recursos digitales:

- The Canterbury Tales Project

- Literature Project: The Canterbury Tales and other Poems of Geoffrey Chaucer

- Geoffrey Chaucer Online: The Electronic Canterbury Tales

Shakespeare

- Murphy, A. (2010), "The transmission of Shakespeare's texts", De Grazia, Margreta; Wells, Stanley (Ed.), *The New Cambridge Companion to Shakespeare*, New York, Cambridge University Press, pp. 61-76.

- Woudhuysen, H. R. (2010): "Shakespeare's writing: from manuscript to print", De Grazia, Margreta; Wells, Stanley (Ed.), *The New Cambridge Companion to Shakespeare*, New York, Cambridge University Press, pp. 31-44

Recursos digitales: "Internet Shakespeare Editions"

4. Ediciones de textos modernos y contemporáneos

Eliot, T.S. (2001), *The Waste Land*. A Norton Critical Edition, London-New York.

Koestenbaum, W. (1988), "The Waste Land: T. S. Eliot's and Ezra Pound's Collaboration on Hysteria", *Twentieth Century Literature* 34,2 (Summer, 1988), pp. 113-139.

McLuhan, M. (1979), "Pound, Eliot, and the Rhetoric of The Waste Land", *New Literary History* 10,3 (Spring, 1979), pp. 557-580.

Zeligs, A. 2013, Breaking the "Spell of Tradition": Ezra Pound's CoCreation of T. S. Eliot's The Waste Land", Senior Capstone Projects. Paper 206.

## 9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

Blecuá, A. (1990), *Manual de crítica textual*, Madrid, Castalia.

Cardona, G.R., (1981), *Antropología della scrittura*, Turin, Loescher.

Cavallo, G, Chartier, R. (1998): *Historia de la lectura en el mundo occidental* (vers. esp.), Madrid, Taurus (= París 1997).

Cohen, P.G. (1997), *Texts and Textuality: Textual Instability, Theory, and Interpretation* Psychology Press.

Cole, G. 2009, "The textual criticism of Middle English manuscript traditions: a survey of critical issues in the interpretation of textual data." *Literature Compass* 6.6, pp. 1084-93.

Eisenstein, E.L. (1993): *La revolución de la imprenta en la edad moderna*, Madrid, Akal (vers. esp.).

Eisenstein, E.L. (2010): *La imprenta como agente de cambio. Comunicación y transformaciones culturales en la Europa moderna temprana*, México, FCE (vers. esp.).

Fulk, R. D. (1996), "Inductive methods in the textual criticism of Old English verse." *Medievalia et Humanistica* 23, pp. 1-24.

Greetham, D. C. (1991), "(Textual) criticism and deconstruction." *Studies in Bibliography* 44, pp. 1-30.

Greetham, D. C. (1994), *Textual Scholarship. An Introduction*, New York - London, Garland Publishing.

Hotchkiss, V. (2008), *English in Print from Caxton to Shakespeare to Milton*, University of Illinois Press.

Kelemen, E. (2009), *Textual Editing and Criticism. An Introduction*, New York – London, Norton.

Loizeaux, E.B., Fraistat, N. (2002), *Reimagining Textuality: Textual Studies in the Late Age of Print*, Univ. of Wisconsin Press.

Machan, T. W. (1994), *Textual criticism and Middle English texts*, University of Virginia Press.

McGann, J.J. (1991), *The textual Condition*, Princeton University Press, 1991

McGann, J.J. (1992), *A Critique of Modern Textual Criticism*, Charlottesville, University of Virginia Press, 1992

Orduna, G. (2005), *Fundamentos de crítica textual*, Madrid, Arco Libros.

Pérez Priego, M.A. (2011), *La edición de textos*, Madrid, Síntesis.

Rigg, A. G. ed. (1977), *Editing Medieval Texts: English, French, and Latin Written in England*. New York, Garland.

Robinson, P. (2013), "Towards a Theory of Digital Editions", *Variants* 10, 2013, pp. 105-131.

Rumble, A. R. (1999), "Palaeography and the editing of Old English texts", *The editing of Old English. Papers from the 1990 Manchester conference*, pp. 39-44.

Tanselle, G.Th. , 2002, *Introduction to Scholarly Editing*, Charlottesville, University of Virginia Press.

Loizeaux, E.B., Fraistat, N. (2002), *Reimagining Textuality: Textual Studies in the Late Age of Print*, Univ. of Wisconsin Press.

Kinderman, W., Jones, J. E. (eds). "Genetic criticism and the creative process: essays from music, literature, and theater." *Music & Letters* 92,3, 500-1.

Van Hulle. D. (2004), *Textual Awareness: A Genetic Study of Late Manuscripts by Joyce, Proust, and Mann*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 2004.

West, M. (1972), *Textual Criticism and Editorial Technique*, Stuttgart, Teubner .

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Dentro de la plataforma aLF esta asignatura dispone de un curso virtual estructurado en varias secciones que ofrecen diversos materiales y servicios, entre los cuales se cuentan:

1) La segunda parte de la Guía de Estudio ("Plan de trabajo y orientaciones para su desarrollo"),

2) Documentos de orientación disponibles en el Curso Virtual:

a) Pautas para preparar la asignatura.

b) Calendario y programación de las actividades del cuatrimestre.

3) El material didáctico con las introducciones a los cuatro módulos de los que se compone la asignatura.

4) Enlaces o vínculos para acceder, en función de las preferencias de cada estudiante y de su tiempo disponible, a diversos materiales,

5) El cuaderno de Evaluación Continua, accesible desde el apartado de "Tareas", con la Prueba de evaluación continua (PEC) y con las pautas para el Trabajo Final de la Asignatura.

6) Foros para la comunicación entre los estudiantes y con el equipo docente de la Sede Central. El "Foro de consultas generales" y los cuatro "Foros de contenidos" (destinados a debatir y plantear consultas sobre cada uno de los temas) están moderados por la profesora de la asignatura. El "Foro de estudiantes" no está moderado por el profesorado, que no intervendrá en este espacio (salvo en casos excepcionales), ni se responsabiliza de las informaciones vertidas en él.

## 11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

Junto con los recursos de apoyo al estudiante mencionados en el apartado anterior, la tutorización y el seguimiento individualizado de los estudiantes es un requisito imprescindible en la educación a distancia, por ello los estudiantes dispondrán de:

-Foros en la plataforma virtual para comunicarse con el profesor de la asignatura y el resto de los estudiantes de manera periódica.

-Tutorías por teléfono, email y demás medios técnicos de los que dispone la UNED en el horario determinado por el profesor al comienzo de cada curso.

-Además, como se ha mencionado anteriormente, el Máster dispone de un Tutor de Apoyo en Red (TAR) con la responsabilidad fundamental de procurar a los alumnos y alumnas toda la información necesaria respecto a la organización y desarrollo del Máster, así como a cuestiones administrativas y otras de índole general que puedan ir surgiendo a lo largo del curso.

Esta tutorización y seguimiento tiene varias funciones: dotar al estudiante del 10 % de su nota final respecto a la participación en los foros de la asignatura, proporcionar ayuda y orientación frente al estudio y realización de la PEC y del trabajo final, y crear un sentimiento de comunidad y de aprendizaje cooperativo y colaborativo entre todos los estudiantes cursando esta asignatura.

Los/las estudiantes podrán contactar con el equipo docente mediante correo electrónico, a través de los foros del curso virtual y por teléfono durante el horario de atención.

Datos de Contacto:

Dr. Antonio Moreno Hernández

Catedrático de Universidad

Correo electrónico: [anmoreno@flog.uned.es](mailto:anmoreno@flog.uned.es)

Número de teléfono: 913986885

Horario de consultas telefónicas: lunes, de 10.00 a 14.00 horas; miércoles, de 10.00 a 14.00 horas y de 16.00 a 20.00 horas.

## 12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

El sistema de evaluación propuesto para esta asignatura tiene por objeto contrastar el grado de adquisición por parte del estudiante de las competencias específicas y transversales mencionadas.

Este sistema de evaluación se caracteriza por:

A) Conjugación de la asimilación de la teoría con la aplicación práctica.

B) Incorporación de actividades de evaluación continua (Cuaderno de Evaluación Continua y Curso Virtual) junto con un Trabajo Final de la Asignatura.

C) La consideración de los siguientes criterios de evaluación de las actividades formativas propuestas:

a. Nivel de profundización, precisión conceptual y comprensión de los fundamentos de la edición y crítica de textos literarios.

b. Capacidad de síntesis y relación entre conceptos teóricos y aplicación concreta a las ediciones y textos propuestos.

c. Coherencia en la exposición y realización de las actividades, y corrección y claridad en la exposición y redacción.

La calificación final estará compuesta por las puntuaciones obtenidas en las siguientes evaluaciones parciales, que medirán el grado de adquisición de las competencias establecidas y los resultados generales y específicos determinados para cada materia:

- a) La participación en los foros del curso virtual y en las actividades propuestas, que constituirá el 10% de la calificación final.
- b) La prueba de evaluación continua (PEC), hacia la mitad del semestre, cuya calificación constituirá el 20% de la nota final.
- c) Un trabajo final, que deberá entregarse al concluir el estudio de cada asignatura y cuya calificación constituirá el 70% de la nota final.

La nota media se llevará a cabo siempre y cuando el trabajo final obtenga al menos el 50% de la calificación que se le otorga. De lo contrario, la asignatura se suspenderá. La calificación será numérica, de 0 a 10, según la normativa vigente (RD 1125/2003).

### 13. COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.